

Corrigé du contrôle d'arabe 1ère n°24

Corrigé du contrôle d'arabe en première

Corrigé contrôle ghazal 1ère : réponses détaillées

Corrigé de l'exercice 1 : Lire un poème (5 points)

Barème : 1 point par réponse juste (0,5 pour une réponse incomplète).

1. أَنْتَظِرُكَ : le pronom suffixe كَ (kasra) est celui de la 2e personne du féminin.
2. Près de la fenêtre, chaque soir ; la pluie (الْمَطَرُ).
3. Par exemple الْفِرَاقُ (la séparation) et الشَّوْقُ (le désir ardent de l'être absent).
4. Un poème en vers libres : les lignes sont de longueurs inégales et ne partagent ni mètre fixe ni rime commune (النَّافِذَةُ، الزُّجَاجُ، أَقْوَلُهُ، الْفِرَاقُ، إِلَيْكَ).
5. La fenêtre, la vitre et la pluie : un décor de ville ou de maison, et non la steppe et les vestiges de campement.

Traduction du poème : Je t'attends chaque soir près de la fenêtre / et la pluie écrit sur la vitre / ton nom que je ne dis pas. / Qu'elle est longue, la séparation ! / Qu'il est fort, le désir de toi !

Règle visée : lire un poème en repérant le destinataire, le décor, le lexique et la forme (vers libre ou vers classique).

Corrigé de l'exercice 2 : Les sentiments réciproques (4 points)

Barème : 1 point par verbe (0,5 pour le masdar vocalisé, 0,5 pour le sens).

1. فِرَاقٌ : la séparation.
2. وَصَالٌ : l'union des amants.
3. عِتَابٌ : le reproche tendre.
4. لِقَاءٌ : la rencontre, les retrouvailles.

Règle visée : le schème فَعَالٌ est le masdar fréquent de la forme III فَاعِلٌ et exprime une action réciproque.

Corrigé de l'exercice 3 : Culture littéraire (4 points)

Barème : 1 point par réponse juste (0,5 pour une réponse incomplète).

1. Une poésie d'amour chaste, fidèle et le plus souvent impossible ; le nom vient de la tribu des Banû 'Udhra (بَنُو عُذْرَةَ).
2. Il aime dès l'enfance ; la société (tribu, père, mariage) le sépare de l'aimée ; il erre dans le désert et passe pour fou (مَجْنُونٌ).
3. القَافِيَةُ (première moitié) et العَجْزُ (seconde moitié) ; la rime est الصَّدْرُ.
4. Poète syrien né à Damas en 1923, surnommé شَاعِرُ الْمَرْأَةِ, « le poète de la femme ».

Règle visée : connaître les repères solides de la poésie amoureuse arabe, de la légende de Majnûn à la poésie moderne.

Corrigé de l'exercice 4 : Pièges de langue (3 points)

Barème : 1 point par question (en 1, 0,5 par forme).

1. أَحِبُّكِ (femme) et أَحِبُّكَ (homme) : la dernière voyelle fait la différence.
2. الهَوَى : la passion amoureuse ; الهَوَاءُ : l'air.
3. أَنْتَظِرُكِ يَا لَيْلَى : Laylā est une femme, il faut le suffixe féminin كِ.

Règle visée : le pronom de la 2e personne change de voyelle selon le genre : كَ (m.) et كِ (f.).

Corrigé de l'exercice 5 : Production écrite (4 points)

Barème : Quatre critères de 1 point chacun.

Exemple de production attendue :

يَا حَبِيبَتِي،
تَمُرُّ اللَّيَالِي طَوِيلَةً بَعْدَ الْفِرَاقِ،
وَيَسْكُنُ الشَّوْقُ قَلْبِي.
سَأَنْتَظِرُكِ حَتَّى يَعُودَ الْلِقَاءُ.

Traduction : Ma bien-aimée, / les nuits passent, longues, après la séparation, / et le désir habite mon cœur. / Je t'attendrai jusqu'à ce que revienne la rencontre.

Critères :

- Forme respectée : quatre lignes, vers libres, adressé à une personne (1 point).

- Au moins trois mots du lexique de l'amour employés à bon escient (1 point).
- Pronom suffixe de la 2e personne correct (genre), accords et cas (1 point).
- Image ou rythme soigné, cohérence de l'ensemble (1 point).

Règle visée : écrire un court poème en arabe avec le lexique du ghazal, en soignant le pronom de la 2e personne.

Barème et conseils

Le total du contrôle est de 20 points. Seuils indicatifs : **16 à 20** très bien ; **12 à 15** bien ; **10 à 11** passable ; **moins de 10** à retravailler.

Pour progresser, lire à voix haute le poème de l'exercice 1 en marquant les pauses, apprendre le lexique par familles (الْحُبُّ, الشَّوْقُ, الْفِرَاقُ, اللَّقَاءُ) et vérifier systématiquement la voyelle finale des pronoms كَ et كِ.